

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato bilancio finanze e patrimonio.

Bando di concorso di idee.

Studio di proposte ideative relative alla riqualificazione e restauro, con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in Comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

Indice

1. Ente banditore
2. Responsabile unico del procedimento e segreteria del concorso
3. Tipo di concorso e diffusione del bando
4. Finalità, oggetto del concorso, obiettivi funzionali
5. Lingua ufficiale del concorso - sistema di misura
6. Requisiti di partecipazione e competenza professionale richiesta
7. Limitazioni
8. Modalità di consegna
- 8.1 Consegna della proposta ideativa e della documentazione amministrativa
- 8.2 Precisazioni inerenti alla consegna della documentazione
- 8.3 Forma della consegna
9. Documentazione allegata
10. Visita sul luogo
11. Quesiti
12. Documentazione richiesta
- 12.1 Proposta ideativa
- 12.2 Documentazione amministrativa
- 12.3 Difformità della documentazione
13. Commissione giudicatrice
14. Sedute di gara
15. Criteri e metodi di valutazione delle proposte
16. Montepremi e ripartizione
17. Pubblicazione dei risultati
18. Diritti e proprietà degli elaborati
19. Vincoli
20. Esclusiva
21. Approvazione
22. Proroghe
23. Trattamento dei dati personali

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat du budget, des finances et du patrimoine.

Concours d'idées.

Étude des propositions de projets relatives à la requalification et à la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé «Boutillière», dans la commune de COGNE, comprenant le complexe «Ex Onarmo», l'ensemble «Villa Est et Villa Ovest» et les immeubles dénommés «Ex mensa» et «Ex uffici».

Table des matières

1. Organisme promoteur
2. Responsable unique de la procédure et secrétariat du concours
3. Type de concours et diffusion de l'avis y afférent
4. Finalité, objet et objectifs fonctionnels du concours
5. Langues officielles du concours - Système de mesure
6. Conditions de participation et compétences professionnelles requises
7. Limitations
8. Modalités de dépôt
- 8.1 Dépôt de la proposition de projet et de la documentation administrative
- 8.2 Précisions en matière de dépôt de la documentation
- 8.3 Précisions supplémentaires
9. Documentation annexée
10. Visite des lieux
11. Questions
12. Documentation requise
- 12.1 Proposition de projet
- 12.2 Documentation administrative
- 12.3 Irrégularité de la documentation
13. Jury
14. Séances du jury
15. Critères et méthodes d'évaluation des propositions de projets
16. Prix
17. Publication des résultats
18. Droits et propriété des propositions de projets
19. Obligations
20. Exclusivité
21. Approbation
22. Prorogations
23. Traitement des données personnelles

1. ENTE BANDITORE

- a) Regione Autonoma Valle d'Aosta - tel. 0165-273419-273198, fax. 0165-273377 - Piazza Deffeyes n. 1 - 11100 AOSTA - posta elettronica: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it - indirizzo internet www.regione.vda.it.
- b) Il titolo del concorso di idee è "Riqualificazione e restauro con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".
- c) Valore dei premi del concorso idee: euro 19.500,00 (al lordo di IVA ed oneri).

2. RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO E SEGRETERIA DEL CONCORSO

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Stefania MAGRO, Struttura contratti immobiliari - Via De Tillier 3/E, tel. 0165-273419 - 273198, fax 0165-273377, e-mail: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it.

3. TIPO DI CONCORSO E DIFFUSIONE DEL BANDO

- a) Concorso di idee a procedura aperta, in forma anonima, articolata in un unico grado (ai sensi dell'art. 108 del decreto legislativo n. 163 /2006 e s.m.i. e dell'art. 259 del D.P.R. n.207/2010).
- b) Lo scopo del concorso è di mettere a confronto le idee pervenute al fine di individuare la soluzione che garantisca il migliore e più coerente intervento di riqualificazione dell'insieme delle aree sotto indicate, supportato da suggerimenti in merito alle modalità di attuazione. Le proposte ideative devono perseguire e proporre soluzioni atte a soddisfare i seguenti obiettivi funzionali:
 - Tutti gli interventi previsti dovranno essere considerati come un programma complessivo di riqualificazione dell'area, valorizzandone gli edifici significativi. In particolare le proposte ideative dovranno riguardare tutte le seguenti aree:
 - a) Area I: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Ex Onarmo".
 - b) Area II: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Villa Est e Villa Ovest".

1. ORGANISME PROMOTEUR

- a) Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - tél.: 0165-273419 - 0165-273198 - fax: 0165-273377 - courriel: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it - adresse internet: www.regione.vda.it.
- b) Le titre du concours d'idées est le suivant: «Requalification et réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici».
- c) Le montant des prix du concours s'élève à 19 500,00 euros (IVA et charges comprises).

2. RESPONSABILE UNICO DE LA PROCEDURE ET SECRETARIAT DU CONCOURS

Responsabile de la procédure: Mme Stefania MAGRO - Structure «Contrats immobiliers» - 3/E, rue De Tillier - tél.: 0165-273419 - 0165-273198 - fax: 0165-273377 - courriel: u.contrattimmobiliari@regione.vda.it.

3. TYPE DE CONCOURS ET DIFFUSION DE L'AVIS Y AFFERENT

- a) Concours d'idées, à procédure ouverte et sous forme anonyme, au sens de l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété et de l'art. 259 du DPR n° 207/2010.
- b) Le but du concours est de comparer les propositions déposées afin de déterminer le projet de requalification des aires ci-dessous qui s'avère le meilleur et le plus cohérent et qui est assorti de suggestions quant aux modalités de réalisation. Les propositions doivent indiquer des solutions visant à satisfaire les objectifs fonctionnels suivants:
 - tous les travaux prévus doivent relever d'un programme global de requalification du site prévoyant la valorisation des bâtiments les plus significatifs, à savoir notamment:
 - a) Aire I: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment du complexe Ex Onarmo;
 - b) Aire II: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment de l'ensemble Villa Est et Villa Ovest;

c) Area III: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, relativa ai fabbricati denominati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

c) I concorrenti sono tenuti alla presentazione di una proposta ideativa per ogni area sopra descritta e tali proposte ideative dovranno essere coerenti e compatibili tra di loro.

d) Il presente bando è pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea, sul B.U.R. e, per estratto, su n. 1 quotidiano e/o settimanale a diffusione nazionale, su n. 1 quotidiano/settimanale a diffusione locale ed all'Albo Pretorio del Comune di COGNE.

e) Inoltre il presente bando è pubblicato sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta, all'indirizzo www.regione.vda.it e sul sito internet del Comune di COGNE all'indirizzo www.comune.cogne.ao.it, unitamente a tutti gli allegati ed alla documentazione tecnica.

f) Copia del bando è inviata all'Ordine degli Architetti della Valle d'Aosta per una adeguata pubblicizzazione agli iscritti.

Il concorso si svolge nel rispetto delle disposizioni contenute nel presente bando e negli allegati descritti all'articolo 9. Per quanto non esplicitamente regolamentato, si rinvia alle previsioni in materia di cui al D.Lgs. 163/2006 ed al D.P.R. 207/2010.

4. FINALITÀ, OGGETTO DEL CONCORSO, OBIETTIVI FUNZIONALI

a) Oggetto del concorso è la selezione di una proposta ideativa in grado di riqualificare una parte importante del patrimonio architettonico-edilizio presente sul territorio del Comune di COGNE, mediante la riqualificazione ed il restauro, con possibile cambio di destinazione, dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

L'Amministrazione regionale intende riqualificare l'area di cui trattasi con l'obiettivo di valorizzare il patrimonio immobiliare di proprietà sulla base delle proposte ideative ritenute maggiormente idonee, pertanto la proposta ideativa presentata, pur non avendo vincoli di carattere economico, dovrà essere supportata da un'analisi di massima che tenga conto di un rientro di investimento.

L'Amministrazione regionale si riserva la successiva possibilità di porre a gara, per lotti, il godimento dei beni sulla base della nuova destinazione d'uso di cui alla proposta ideativa vincente. A tal fine viene pertanto chiesto al vincin-

c) Aire III: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment des immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

c) Les candidats sont tenus de présenter une proposition de projet pour chacune des aires susmentionnées et les différentes propositions doivent être cohérentes et compatibles entre elles.

d) Le présent avis de concours est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Bulletin officiel de la Région et, par extrait, dans un quotidien et/ou un hebdomadaire à diffusion nationale, dans un quotidien et/ou un hebdomadaire à diffusion locale et au tableau d'affichage de la Commune de COGNE.

e) Par ailleurs, le présent avis, ses annexes et la documentation technique y afférente sont publiés sur les sites internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it) et de la Commune de COGNE (www.comune.cogne.ao.it).

f) Le présent avis est transmis à l'Ordre des architectes de la Vallée d'Aoste pour qu'il soit porté à la connaissance des membres de ce dernier.

Le concours se déroule dans le respect des conditions fixées par le présent avis et par les annexes indiquées à l'art. 9 de celui-ci. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent avis, il est fait référence aux dispositions en la matière visées au décret législatif n° 163/2006 et au DPR n° 207/2010.

4. FINALITÉ, OBJET ET OBJECTIFS FONCTIONNELS DU CONCOURS

a) Le concours a pour objet de sélectionner une proposition de projet permettant de requalifier une partie importante du patrimoine architectural bâti sur le territoire de la Commune de COGNE, par la requalification et la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

L'Administration régionale entend requalifier le site en question, dans le but de valoriser le patrimoine immobilier dont elle est propriétaire, sur la base des propositions de projets jugées les meilleures. Par conséquent, bien qu'aucune limite d'ordre économique ne soit fixée, toute proposition de projet doit être assortie d'une analyse générale tenant compte du retour d'investissement.

L'Administration régionale se réserve la faculté de lancer, à l'issue du concours visé au présent avis, des appels à candidature, par lots séparés, pour l'attribution des biens immeubles en cause, en fonction de la nouvelle destination

tore del concorso di idee di manifestare la propria disponibilità alla stipula di una convenzione con l'Amministrazione regionale e con il futuro assegnatario dei beni immobili che avrà ad oggetto la realizzazione delle future fasi progettuali.

b) I concorrenti dovranno, nelle loro proposte ideative, far emergere tutti i punti di forza delle soluzioni prospettate, tenuto conto che l'intera area non è classificata in Zona A e non ricade in centro storico ed è soggetta ad un vincolo di natura paesaggistica ai sensi dell'art. 142 lett. c) del codice dei beni culturali e non si esclude la possibile presenza di manufatti con materiale contenente amianto;

c) Premessa la libera scelta dei concorrenti in ordine alla destinazione d'uso degli immobili le soluzioni ideative devono perseguire e proporre scelte architettoniche atte a soddisfare i seguenti obiettivi:

- Restauro e risanamento conservativo, valorizzando le peculiarità architettoniche dei fabbricati e tenendo in debito conto che i medesimi, avendo più di 70 anni, sono sottoposti a tutela ai sensi del Codice dei beni culturali (D.lgs. 42/2004 e successive modificazioni e integrazioni)

Limitatamente all'area I "Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di Cogne relativa al complesso denominato "Ex Onarmo" si segnala la possibilità di inserire nella proposta ideativa alcune ipotesi di demolizione segnatamente dei piccoli fabbricati di pertinenza del fabbricato principale e distinti al catasto fabbricati del Comune di Cogne al Fg. 42 mappali 454, 477 e 550;

- Studio della viabilità pedonale, veicolare e delle aree di pertinenza;
- Predisposizione della proposta ideativa secondo il principio del minor costo;
- La destinazione d'uso degli immobili è a libera scelta dei concorrenti, a cui è lasciata massima libertà di espressione in merito.

d) I concorrenti per la formulazione delle proposte dovranno tenere nel giusto conto:

- 1) le caratteristiche funzionali e architettoniche per la costruzione delle strutture;
- 2) l'inserimento nel contesto ambientale;
- 3) il contenimento dei costi per la realizzazione dell'intervento;

envisagée par la proposition de projet retenue. À cette fin, il est donc demandé au lauréat de manifester sa disponibilité à passer une convention avec l'Administration régionale et le futur attributaire desdits biens immeubles, en vue de la réalisation des phases suivantes du projet.

b) Dans leurs propositions de projets, les candidats doivent mettre en évidence tous les points de force des solutions qu'ils envisagent, en tenant compte du fait que le site n'est pas compris dans la zone A ni ne se trouve pas dans un centre historique, mais est frappé d'une servitude paysagère au sens de la lettre c) de l'art. 142 du Code des biens culturels, ainsi que du fait que la présence d'ouvrages réalisés avec des matériaux contenant de l'amiante n'est pas exclue.

c) Les candidats peuvent établir librement la destination des immeubles en cause, mais leurs projets doivent proposer des choix architecturaux susceptibles de satisfaire aux conditions suivantes :

- réhabilitation et conservation des bâtiments et valorisation des particularités architecturales de ces derniers, compte tenu du fait qu'ils datent de plus de 70 ans et tombent donc sous le coup des dispositions du Code des biens culturels (décret législatif n° 42/2004 modifié et complété).

Limitativement à l'aire I «Requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de Cogne, et notamment du complexe Ex Onarmo», il est possible de prévoir, dans la proposition de projet, la démolition des petits bâtiments annexes à l'immeuble principal, inscrits à la feuille n° 42, parcelles n°s 454, 477 et 550, du cadastre des bâtiments de la Commune de Cogne.

- étude de la voirie piétonne, de la voirie circulée et des espaces accessoires.
- rédaction de la proposition de projet sur la base du principe du moindre coût.
- liberté maximale quant au choix de la destination des immeubles.

d) Lors de la rédaction de leur proposition de projet, les candidats doivent accorder une attention particulière aux éléments suivants :

- 1) Caractéristiques fonctionnelles et architecturales des structures;
- 2) Insertion des structures dans le contexte environnemental;
- 3) Maîtrise des coûts de réalisation des travaux;

- 4) il rispetto delle norme vigenti, in materia di recupero di beni architettonici ed in materia attinente alla tipologia della proposta ideativa che il candidato intende sottoporre;
- 5) l'utilizzo di materiali a risparmio energetico.
- e) L'individuazione della migliore soluzione ideativa sarà operata a insindacabile giudizio della Commissione giudicatrice, e sarà comunicata secondo quanto specificato nel seguente articolo 17.

5. LINGUA UFFICIALE DEL CONCORSO SISTEMA DI MISURA

- a) Lingue ufficiali del concorso sono l'italiano e il francese (ai sensi dell'art. 66, comma 5, D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.).
- b) Sistema metrico decimale.

6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE E COMPETENZA PROFESSIONALE RICHIESTA

La partecipazione al concorso è aperta a tutti i soggetti di cui agli artt. 90 comma 1 lettere d), e), f), f bis), g), e h) e 108 D.Lgs. 163/2006 e s.m.i., e pertanto:

- a) Il concorso, ai sensi dell'art. 39 D.Lgs. 163/2006, è aperto agli architetti, agli ingegneri, ai geometri dell'Unione Europea iscritti ai rispettivi albi o registri professionali (cfr. allegato XIc I D.Lgs. 163/2006) ai quali non sia inibito al momento dell'iscrizione al concorso l'esercizio della libera professione, che posseggano i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/2006, ed i requisiti di cui agli artt. 254, 255, 256 D.P.R. 207/2010 per le società di ingegneria e professionali. Considerato l'approccio multidisciplinare richiesto dal tema di concorso, i concorrenti possono avvalersi di consulenti e collaboratori (cfr. successiva lettera h).
- b) Sono ammessi a partecipare al concorso i soggetti in possesso dei titoli e requisiti richiesti, con le forme di cui all'art. 90 D.Lgs. 163/2006, e pertanto:
- professionisti singoli;
 - società di professionisti;
 - società di ingegneria;
 - raggruppamenti temporanei costituiti dai soggetti

- 4) Dispositions en vigueur en matière de réhabilitation des biens architecturaux et dispositions concernant le type de projet qu'il entend proposer;

- 5) Utilisation de matériaux d'économie d'énergie.

- e) Le jury choisit la proposition de projet qu'il estime la meilleure par une décision sans appel et en informe les intéressés suivant les modalités visées à l'art. 17 du présent avis.

5. LANGUES OFFICIELLES DU CONCOURS ET SYSTEME DE MESURE

- a) Les langues officielles du concours sont l'italien et le français, au sens du cinquième alinéa de l'art. 66 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.
- b) Le système de mesure choisi est le système métrique décimal.

6. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET COMPETENCES PROFESSIONNELLES REQUISES

Ont vocation à participer au concours toutes les personnes publiques et privées visées aux lettres d), e) f), f bis) g) et h) de l'art. 90 et à l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. Par conséquent:

- a) Aux termes de l'art. 39 du décret législatif n° 163/2006, le concours est ouvert aux architectes, aux ingénieurs et aux géomètres ressortissant d'un État de l'Union européenne, à condition qu'ils soient inscrits aux tableaux ou aux registres professionnels y afférents (voir l'annexe XIc dudit décret législatif), qu'ils ne fassent pas l'objet d'une interdiction d'exercer la profession libérale au moment de la présentation de leur demande et qu'ils réunissent les conditions générales visées à l'art. 38 du décret législatif susmentionné, ainsi que les conditions prévues par les art. 254, 255 et 256 du DPR n° 207/2010, en cas de sociétés professionnelles et d'ingénierie. Considérant l'approche multidisciplinaire requise par le concours, les candidats peuvent faire appel à des conseils et à des collaborateurs, au sens de la lettre h) ci-dessous.
- b) Le concours est ouvert aux personnes qui réunissent les titres et les conditions requises selon l'une des modalités visées à l'art. 90 du décret législatif n° 163/2006, à savoir:
- les professionnels isolés;
 - les sociétés de professionnels;
 - les sociétés d'ingénierie;
 - les groupements temporaires composés des per-

sopra indicati, anche se non ancora formalmente costituiti;

- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria anche in forma mista, di cui alla lettera h dell'art. 90 del D.Lgs. 163/2006;
- dipendenti della Pubblica Amministrazione autorizzati dall'Ente di appartenenza, con esclusione dei dipendenti dell'Ente banditore.

c) Sono ammessi a partecipare al concorso, ai sensi dell'art 108, comma 2, del D.lgs. 163/2006, i lavoratori subordinati abilitati all'esercizio della professione e iscritti al relativo ordine professionale secondo l'ordinamento nazionale di appartenenza, nel rispetto delle norme che regolano il rapporto di impiego.

Nel caso di concorrente singolo è richiesta la figura dell'architetto regolarmente iscritto al rispettivo albo professionale.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, società di professionisti, società di ingegneria, consorzi, la funzione di capogruppo deve essere affidata ad un architetto regolarmente iscritto al rispettivo albo professionale.

- d) Le società hanno l'obbligo di indicare il legale rappresentante e il componente in possesso dei requisiti tecnici necessari previsti dall'art. 90 D.Lgs. 163/2006 e artt. 254, 255, 256 D.P.R. 207/2010.
- e) Nel caso di partecipazione in gruppo, ciascun componente deve essere in possesso dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dell'intero gruppo dalla partecipazione al concorso.
- f) I raggruppamenti temporanei, anche non ancora costituiti formalmente, devono includere tra i firmatari della proposta ideativa almeno un professionista abilitato da meno di cinque anni all'esercizio della professione secondo le norme dello stato membro dell'Unione Europea di residenza, ai sensi degli artt. 110, comma 1, d.lgs. 163/06 e 259, comma 3, D.P.R. 207/10.
- g) Ogni gruppo di concorrenti ha, collettivamente, gli stessi diritti di un singolo concorrente. A tutti i componenti del gruppo è riconosciuta, a parità di titoli e di diritti, la paternità della proposta concorrente. I concorrenti che partecipano in forma associata hanno l'onere di indicare il nominativo del soggetto destinato ad assumere il ruolo del capogruppo mandatario, unico soggetto col quale l'Ente banditore intrattiene validi rapporti.

sonnes ci-dessus, même s'ils ne sont pas encore formellement constitués ;

- les consortiums de sociétés de professionnels et de sociétés d'ingénierie, même sous forme mixte, visés à la lettre h) de l'art. 90 du décret législatif susmentionné ;
- les fonctionnaires publics autorisés par l'administration dont ils relèvent, exception faite des personnels de l'organisme promoteur.

c) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006, le concours est ouvert aux salariés habilités à l'exercice de leur profession et inscrits à l'ordre professionnel y afférent au sens des dispositions en vigueur dans leur État d'appartenance, dans le respect des normes qui régissent leur relation de travail.

Si le candidat est un professionnel isolé, il doit être un architecte régulièrement inscrit au tableau professionnel y afférent.

En cas de groupement temporaire, de société de professionnels, de société d'ingénierie et de consortium, le chef de file doit être un architecte régulièrement inscrit au tableau professionnel y afférent.

- d) Les sociétés sont tenues d'indiquer leur représentant légal et le membre qui réunit les conditions techniques prévues par l'art. 90 du décret législatif n° 163/2006 et par les art. 254, 255 et 256 du DPR n° 207/2010.
- e) En cas de groupement de professionnels, chacun des membres doit réunir les conditions requises, sous peine d'exclusion du groupement tout entier.
- f) Les groupements temporaires, qu'ils soient déjà formellement constitués ou non, doivent compter, parmi les signataires de la proposition de projet, au moins un professionnel habilité à l'exercice de sa profession depuis cinq ans au maximum selon les dispositions en vigueur dans l'État de l'Union européenne dont il est ressortissant, au sens du premier alinéa de l'art. 110 du décret législatif n° 163/2003 et du troisième alinéa de l'art. 259 du DPR n° 207/2010.
- g) Chaque groupement de professionnels a, collectivement, les mêmes droits que le candidat isolé. La paternité du projet est reconnue à tous les membres, à égalité de titres et de droits. Les candidats qui participent sous forme de groupement sont tenus d'indiquer le nom du membre destiné remplir le rôle de mandataire, le seul avec qui l'organisme promoteur entretient des rapports juridiquement valables.

h) Tutti i soggetti concorrenti possono avvalersi di consulenti e/o collaboratori. Ogni singolo consulente e/o collaboratore non può partecipare al concorso in più gruppi e la violazione di tale divieto comporta l'esclusione di tutti i gruppi in cui figurano lo stesso professionista. Di ciascun consulente e/o collaboratore deve essere dichiarata la qualifica professionale e la natura della consulenza.

Per quanto non espressamente regolamentato nel presente bando in merito ai requisiti di partecipazione si rinvia al D.Lgs. 163/2006, (parte II, titolo I, capo II) ed al D.P.R. 207/2010 (Parte III titolo I).

L'assenza o l'inosservanza di uno o più dei requisiti di cui sopra è causa di esclusione dalla partecipazione al concorso.

Tutti i concorrenti sono ammessi al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di partecipazione.

7. LIMITAZIONI

Non possono partecipare al concorso i soggetti, singoli o collettivi, che si trovino nelle condizioni di divieto di cui all'art. 253 D.P.R. 207/2010 e di esclusione di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. con le seguenti ulteriori limitazioni:

- a) è vietato ai singoli soggetti partecipare al concorso in più raggruppamenti, ovvero di partecipare sia singolarmente sia quali componenti di un raggruppamento. La partecipazione di un soggetto a più di un raggruppamento comporta l'esclusione dal concorso di tutti i raggruppamenti in cui figurano lo stesso soggetto;
- b) sono escluse dalla partecipazione le persone direttamente coinvolte nell'elaborazione del bando, nei lavori della Commissione giudicatrice, i loro coniugi, parenti e affini fino al secondo grado; sono inoltre esclusi dalla partecipazione gli amministratori, i consiglieri e i dipendenti dell'Ente banditore;
- c) la partecipazione delle persone suddette, anche in qualità di collaboratori, di consulenti, di soci di società di progettazione o come membri di un gruppo di lavoro, comporta l'esclusione dal concorso del soggetto partecipato.

Ogni violazione delle disposizioni concernenti i requisiti di partecipazione o la presenza di condizioni che inibiscano la partecipazione comporta l'esclusione dal concorso del soggetto, singolo o collettivo, che l'ha determinata.

Tutti i concorrenti sono ammessi al concorso con riserva di accertamento dell'insussistenza di cause di incompatibilità. L'inosservanza delle prescrizioni relative alle cause di incompatibilità dei partecipanti comporterà l'esclusione.

h) Tous les candidats peuvent faire appel à des conseils et/ou à des collaborateurs. Chaque conseil et/ou collaborateur ne peut participer au concours que dans le cadre d'un seul groupement et toute violation de cette obligation entraîne l'exclusion de tous les groupements dont il fait partie. Les candidats sont tenus de déclarer la qualité professionnelle et la nature du mandat de chaque conseil et/ou collaborateur.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent avis au sujet des conditions de participation, il est fait référence au chapitre I du titre I de la partie II du décret législatif n° 163/2006 et au titre I de la partie III du DPR n° 207/2010.

L'absence ou le non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions susmentionnées entraîne l'exclusion du concours.

Tous les candidats sont admis au concours sous réserve de vérification du respect des conditions requises.

7. LIMITATIONS

N'ont pas vocation à participer au concours les personnes publiques ou privées, seules ou associées, qui se trouvent dans l'une des conditions d'interdiction prévues par l'art. 253 du DPR n° 207/2010 ou d'exclusion au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. Les limitations suivantes sont par ailleurs prévues :

- a) Il est interdit à tout professionnel isolé de participer au concours en tant que membre de plusieurs groupements ou, à la fois, à titre individuel et dans le cadre d'un groupement. La participation d'un même professionnel à plusieurs groupements entraîne l'exclusion de ceux-ci.
- b) Ne peuvent participer au concours les personnes directement impliquées dans l'élaboration du présent avis ou dans les travaux du jury, leurs conjoints et leurs parents et alliés jusqu'au deuxième degré; sont par ailleurs exclus du concours les élus, les conseillers et les personnels de l'organisme promoteur.
- c) La participation des personnes susmentionnées, même en qualité de collaborateurs, de conseils ou de membres d'une société de conception ou d'un groupe de travail entraîne l'exclusion du candidat.

Toute violation des dispositions relatives aux conditions de participation ou l'existence de conditions interdisant la participation au concours entraîne l'exclusion des candidats concernés.

Tous les candidats sont admis au concours sous réserve de la vérification de l'inexistence de causes d'incompatibilité. Le non-respect des dispositions en la matière entraîne l'exclusion du candidat concerné.

8. MODALITÀ DI CONSEGNA

8.1 CONSEGNA DELLA PROPOSTA IDEATIVA E DELLA DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

La documentazione di seguito richiesta dovrà pervenire al seguente indirizzo: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Struttura contratti immobiliari, Piazza Deffeyes n. 1 - 11100 AOSTA -, entro le ore 12:00 del giorno 28 settembre 2012, (90 giorni dalla scadenza della pubblicazione del bando di concorso di idee) in un plico chiuso e sigillato sui lembi di chiusura, totalmente anonimo e non deve recare intestazioni, timbri o altri segni che consentano l'individuazione del concorrente. Il plico deve, pena l'esclusione, riportare la seguente dicitura: "Concorso di idee relativo alla riqualificazione e restauro, con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex mensa ed Ex uffici" - Non aprire".

Pena l'esclusione, il plico dovrà contenere all'interno 4 buste, a loro volta chiuse, anonime e sigillate con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, prive di intestazioni, timbri o altri segni che consentano l'individuazione del concorrente. Le buste interne devono, pena l'esclusione, essere contraddistinte esternamente con un medesimo contrassegno o motto nonché recare le diciture, rispettivamente, "A - proposta ideativa Area n. I", "A - proposta ideativa Area n. II", "A - proposta ideativa Area n. III", e "B - documentazione amministrativa".

- Ogni busta "A - proposta ideativa Area n. " dovrà contenere, pena di esclusione, la proposta ideativa così come definita al successivo articolo 12.1. Ogni proposta ideativa dovrà essere inserita in un plico separato ed all'esterno dovrà essere riportata l'Area di riferimento (es. "A - proposta ideativa Area n. III"). Pena l'esclusione, le relazioni e gli elaborati, resi in forma totalmente anonima, non devono essere firmati dai concorrenti ma devono essere esclusivamente contraddistinti con lo stesso contrassegno o motto apposto sulle buste interne.
- La busta "B - documentazione amministrativa", dovrà contenere i documenti definiti al successivo articolo 12.2, tra i quali il modulo di verifica compatibilità.

Le candidature ricevute dopo la scadenza sopra indicata non saranno prese in considerazione, a tal fine farà fede esclusivamente il timbro di ricezione dell'Ufficio Protocollo della Stazione Appaltante.

L'Ente banditore non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione della documentazione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente né per eventuali disguidi postali.

8. MODALITES DE DEPOT

8.1 DEPOT DE LA PROPOSITION DE PROJET ET DE LA DOCUMENTATION ADMINISTRATIVE

La documentation indiquée ci-dessous doit parvenir à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste - Structure « Contrats immobiliers » - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, au plus tard le 28 septembre 2012, 12h, soit dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expiration du délai de publication du présent avis. Ladite documentation doit être glissée dans un pli scellé, totalement anonyme, dépourvu d'en-tête, de cachet ou de tout autre signe susceptible de permettre l'identification du candidat et portant la mention: « Concours d'idées en vue de la requalification et de la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici - Ne pas ouvrir ».

Le pli en cause doit contenir, sous peine d'exclusion, 4 enveloppes anonymes, scellées à la cire ou par du ruban adhésif non transparent, dépourvues d'en-tête, de cachet ou de tout autre signe susceptible de permettre l'identification du candidat et portant, sous peine d'exclusion, la même marque ou la même devise, ainsi que, respectivement, les mentions « A - Proposition de projet - Aire I », « A - Proposition de projet - Aire II », « A - Proposition de projet - Aire III » et « B - Documentation administrative ».

- Chaque enveloppe portant la mention « A - Proposition de projet - Aire ____ » doit contenir, sous peine d'exclusion, la proposition de projet telle qu'elle est définie à l'art. 12.1 du présent avis. Chaque proposition de projet doit être glissée dans une enveloppe portant la mention de l'aire à laquelle elle se rapporte (par exemple: « A - Proposition de projet - Aire III »). Les rapports et les pièces du projet doivent être totalement anonymes (les candidats ne doivent pas les signer) et porter la même marque ou la même devise que celle apposée sur les enveloppes, et ce, sous peine d'exclusion.
- Le pli « B - Documentation administrative » doit contenir les pièces indiquées à l'art. 12.2 du présent avis, au nombre desquelles figure la déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité.

Les dossiers présentés après l'expiration du délai de dépôt ne sont pas pris en considération. À cette fin, seul le cachet apposé par le Bureau de l'enregistrement de l'organisme promoteur fait foi.

L'organisme promoteur décline toute responsabilité quant à la perte de la documentation due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat ou à des éventuels problèmes relevant des Postes.

L'invio e la ricezione tempestiva del plico contenente l'offerta avviene a rischio esclusivo del mittente. Nulla è imputabile alla Stazione Appaltante in ordine a ritardi, disguidi e all'eventuale integrità del plico stesso. A tal fine rileva la data di ricezione del plico da parte della Stazione Appaltante.

Qualora dovessero pervenire plichi non integri, la Stazione Appaltante non ha l'obbligo di comunicare tale circostanza al concorrente interessato al fine di permettergli di sostituire gli stessi. Non sono ammesse offerte trasmesse mediante telefax, telegramma, posta elettronica, telex, ovvero formulate in modo indeterminato, condizionato e con riserve.

8.2 PRECISAZIONI INERENTI ALLA CONSEGNA DELLA DOCUMENTAZIONE

- a) i plichi pervenuti oltre il termine indicato sono esclusi dal concorso. La scadenza si riferisce inderogabilmente alla data in cui i plichi pervengono all'indirizzo di cui all'art. 8.1 e non alla data di spedizione;
- b) i plichi non possono essere inviati con spese di spedizione a carico del destinatario;
- c) l'Ente banditore si ritiene sollevato da ogni responsabilità in caso di mancata o ritardata consegna dello stesso;
- d) in caso di spedizione a mezzo posta o corriere il plico viaggia a esclusivo rischio del mittente;
- e) in caso di consegna a mano, al momento del ricevimento l'Ente banditore provvede a rilasciare ricevuta con indicazione del giorno e dell'ora di avvenuta consegna con la generica dicitura "Plico concorso di idee".

8.3 FORMA DELLA CONSEGNA

La partecipazione avviene in forma anonima. I concorrenti devono apporre su ogni elaborato descritto agli articoli 12.1 e 12.2, su ogni busta e sul supporto informatico, lo stesso contrassegno o motto apposto sulle buste interne.

9. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

Tutta la documentazione relativa al concorso, così come gli aggiornamenti che si rendessero necessari durante l'iter concorsuale, sono pubblicati sul sito: www.regione.vda.it e sul sito internet del Comune di COGNE www.comune.cogne.ao.it

I documenti allegati al presente bando sono:

allegato 1: domanda di partecipazione e dichiarazione sostitutiva;

L'envoi et le dépôt, dans le délai fixé, du pli contenant la proposition de projet sont aux risques exclusifs de l'expéditeur. L'organisme promoteur décline toute responsabilité quant aux éventuels retards ou problèmes et quant à l'intégrité du pli. À cette fin, c'est la date de réception dudit pli par l'organisme promoteur qui est prise en compte.

Au cas un pli ne parviendrait pas intègre, l'organisme promoteur n'est pas tenu de signaler cette circonstance à l'intéressé afin de lui permettre de le remplacer. Les propositions de projets transmises par fax, par télégramme, par courrier électronique ou par télex ou formulées de manière indéterminée, ou encore soumises à des conditions ou à des réserves, ne sont pas prises en considération.

8.2 PRECISIONS EN MATIERE DE DEPOT DE LA DOCUMENTATION

- a) Les plis parvenus après l'expiration du délai de dépôt sont exclus du concours. Aux fins du respect dudit délai, c'est la date de dépôt à l'adresse indiquée au point 8.1 ci-dessus qui est prise en compte et non pas la date d'envoi.
- b) Les plis dont les frais d'envoi sont à la charge du destinataire ne sont pas acceptés.
- c) L'organisme promoteur décline toute responsabilité en cas de non-dépôt des plis ou de dépôt en retard.
- d) Les plis envoyés par la voie postale ou par coursier voyagent aux risques exclusifs de l'expéditeur.
- e) En cas de remise en mains propres, l'organisme promoteur délivre à l'intéressé un reçu indiquant le jour et l'heure du dépôt et portant la mention générale « Pli concours d'idées ».

8.3 PRECISIONS SUPPLEMENTAIRES

La participation au concours a lieu sous forme anonyme. Les candidats doivent apposer sur chacune des pièces indiqués aux art. 12.1 et 12.2 du présent avis et sur le support informatique la même marque ou la même devise que celle apposée sur les enveloppes.

9. DOCUMENTATION ANNEXEE

Toute la documentation relative au concours et les mises à jour de celle-ci qui s'avèreraient nécessaire au cours de la procédure sont publiées sur les sites internet de la Région (www.regione.vda.it) et de la Commune de COGNE (www.comune.cogne.ao.it).

Les pièces annexées au présent avis sont les suivantes :

Annexe 1 : modèle de demande de participation et de déclaration sur l'honneur ;

allegato 2: modulo di "verifica compatibilità";

allegato 3: estratto/i PRG vigente;

allegato 4: estratto di mappa;

allegato 5: Area I planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 6: Area II planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 7: Area III planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 8: documentazione fotografica.

10. VISITA SUL LUOGO

I soggetti interessati a partecipare al concorso possono effettuare un sopralluogo finalizzato alla mera visione dei luoghi oggetto di intervento.

A tal fine si comunica che i sopralluoghi si svolgeranno di norma due giorni alla settimana (il martedì e il giovedì) previo appuntamento telefonico da concordarsi con il Responsabile del procedimento. I giorni e il numero di sopralluoghi settimanali previsti potranno essere soggetti a variazioni sulla base delle disposizioni del Responsabile del Procedimento anche in relazione al numero delle richieste pervenute.

Il sopralluogo potrà essere effettuato entro il giorno 21 settembre 2012.

L'effettuazione del sopralluogo non è adempimento obbligatorio per la partecipazione al concorso di idee.

11. QUESITI

Quesiti di carattere tecnico procedurale, organizzativo, di contenuto e di metodo in merito al bando e alla documentazione devono pervenire, esclusivamente a mezzo fax al n. 0165-2733 77 entro e non oltre le ore 12:00 del 21 settembre 2012 con oggetto "Concorso di Idee - Quesiti". Non saranno prese in considerazione quesiti inviati in altra forma o con altro oggetto o pervenute oltre il predetto termine.

Le risposte ai quesiti sono pubblicate entro le ore 12:00 del giorno 25 settembre 2012 sulla pagina web della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Le risposte pubblicate prima della scadenza indicata possono essere oggetto di modifiche o integrazioni e, in tale caso, fanno fede esclusivamente le risposte definitive pubblicate a partire dalle ore 12:00 del giorno 26 settembre 2012.

Le risposte ai quesiti, a partire dalla data della loro pubblicazione, sono da considerarsi linee guida interpretative per il presente bando.

Annexe 2: modèle de déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité;

Annexe 3: extrait(s) du PRG en vigueur;

Annexe 4: extrait du plan;

Annexe 5: Aire I - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 6: Aire II - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 7: Aire III - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 8: documentation photographique.

10. VISITE DES LIEUX

Les personnes qui souhaitent participer au concours peuvent effectuer une visite des lieux, et ce, tout simplement dans le but d'en prendre connaissance.

Il est précisé que la visite de lieux est possible, en règle générale, deux jours par semaine (le mardi et le jeudi), sur rendez-vous pris par téléphone avec le responsable de la procédure. Par ailleurs, celui-ci peut, compte tenu, entre autres, du nombre de requêtes, modifier les jours et le nombre des visites en cause.

Les visites des lieux peuvent être effectuées jusqu'au 21 septembre 2012.

La visite des lieux n'est pas obligatoire aux fins de la participation au concours.

11. QUESTIONS

Toute question d'ordre technique, procédural ou organisationnel relative au concours ou portant sur les contenus et les méthodes de celui-ci doit parvenir uniquement par fax (0165-2733 77) au plus tard le 21 septembre 2012, 12h, et porter la mention «Concours d'idées - Questions». Les requêtes portant une autre mention ou envoyées par d'autres moyens ou après ledit délai ne sont pas prises en considération.

Les réponses aux questions seront publiées au plus tard le 25 septembre 2012 sur la page web de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les réponses publiées avant le délai susdit peuvent faire l'objet de modifications; en cette occurrence, seules les réponses figurant sur le site à compter du 25 septembre 2012, 12h, sont définitives et font foi.

À partir de la date de leur publication, les réponses aux questions doivent être considérées comme des lignes directrices pour l'interprétation du présent avis.

12. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA

12.1 PROPOSTA IDEATIVA - BUSTE A

La busta o involucro contenente la proposta ideativa deve essere chiusa, anonima, sigillata con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, contraddistinta esternamente con un medesimo contrassegno o motto e deve riportare all'esterno la scritta "A - proposta ideativa Area n. ".

Per maggiore chiarezza si rammenta che l'Area è suddivisa come segue:

- a. Area n. I: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Ex Onarmo";
- b. Area n. II: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Villa Est e Villa Ovest";
- c. Area n. III: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, relativa ai fabbricati denominati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

Per ogni Area la proposta ideativa dovrà contenere, pena l'esclusione del concorrente, i seguenti elaborati:

- 1) una relazione tecnico illustrativa articolata secondo i punti sotto indicati composta da un max di 20 fogli formato A4:
 - criteri e impostazione generale della proposta (motivazioni e criteri delle scelte ideative);
 - illustrazione degli aspetti architettonici, funzionali e costruttivi;
 - indicazione delle tecniche e dei materiali utilizzati nella proposta ideativa;
 - valutazione sommaria complessiva (al netto dell'I.V.A.) dei costi dell'intervento suddiviso nelle principali categorie di lavori (opere edili, opere impiantistiche, opere strutturali, sistemazioni esterne, spese tecniche) nonché tempistica di realizzazione dell'intervento ipotizzato;
 - ipotesi di redditività della proposta ideativa;
 - riproduzione in formato UNI A3 delle quattro tavole di cui al punto 2), stampate su supporto non rigido.
- 2) n. 4 tavole illustrative dell'idea di dimensione UNI A1, così specificate:
 - Tavole 1-2: planimetrie, piante, sezioni e prospetti e/o immagini utili a definire aspetti funzionali,

12. DOCUMENTATION REQUISE

12.1 PROPOSITION DE PROJET - ENVELOPPES «A»

Les enveloppes contenant les propositions de projets doivent être anonymes, scellées à la cire ou par du ruban adhésif non transparent et porter la même marque ou la même devise, ainsi que la mention «A - Proposition de projet - Aire».

Pour plus de clarté, il est rappelé que les aires concernées sont les suivantes :

- a) Aire I: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment du complexe Ex Onarmo ;
- b) Aire II: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment de l'ensemble Villa Est et Villa Ovest ;
- c) Aire III: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment des immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

La proposition de projet relative à chaque aire doit comprendre les pièces ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Un rapport technique et illustratif composé d'un maximum de 20 feuilles format A4 et articulé selon les points ci-après :
 - critères et organisation générale de la proposition (motivations et critères de choix) ;
 - illustration des aspects architecturaux, fonctionnels et de construction ;
 - techniques et matériaux envisagés ;
 - évaluation générale des coûts (IVA exclue), répartis selon les principales catégories de travaux (constructions, installations, ouvrages structuraux, aménagements extérieurs, frais techniques), et délais de réalisation des travaux ;
 - hypothèse de rentabilité ;
 - reproduction, de format UNI A3, des quatre tables visées au point 2) ci-dessous, imprimées sur support non rigide.
- 2) Quatre tables de format UNI A1 illustrant la proposition, à savoir :
 - tables 1 et 2: planimétries, plans, sections et façades et/ou images utiles à définir les aspects

distributivi, caratteri architettonici e particolari costruttivi, comprensive di n. 1 planimetria generale e sezioni n. 2 sezioni dell'area in scala 1:500 (le altre rappresentazioni nella scala ritenuta più opportuna);

- Tavole 3-4: viste prospettiche, assonometriche o altro volte a fornire una riproduzione tridimensionale dell'idea progettuale, del suo inserimento nel contesto e/o di alcuni aspetti particolari (scale ritenute più opportune).

3) riassunto per punti degli elementi caratterizzanti la proposta ideativa;

4) elaborati su supporto informatico: CD, o DVD, con la riproduzione digitale delle tavole nel formato PDF (con risoluzione adatta alla stampa in formato UNI A1), della relazione di cui al punto 1) e del riassunto di cui al punto 3), anch'esse in formato PDF.

12.2 DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA BUSTA B

La busta contenente la documentazione amministrativa deve essere chiusa, anonima, sigillata con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, contraddistinta esternamente con un medesimo contrassegno o motto e deve riportare all'esterno la scritta "B - documentazione amministrativa". La busta deve contenere:

- a) istanza di ammissione al concorso, ai sensi degli artt. 35 e 38 DPR 445/2000, nella forma di dichiarazione sostitutiva in carta resa legale mediante l'apposizione di marca da bollo da € 14,62, come da modello allegato al presente bando, sottoscritta in originale dal singolo partecipante, dal legale rappresentante della società/consorzio o dal capogruppo in caso di raggruppamento temporaneo costituito, o dichiarazione equivalente per i concorrenti residenti in altri Paesi della U.E. o extra U.E. In caso di raggruppamento temporaneo non formalmente costituito la dichiarazione dev'essere sottoscritta in originale da tutti i componenti il raggruppamento, ai sensi degli artt. 35 e 38 D.P.R. 445/2000 o dichiarazione equivalente per i concorrenti residenti in altri Paesi della U.E. o extra U.E.;
- b) copia dei documenti d'identità in corso di validità di tutti i sottoscrittori ai sensi degli artt. 35 e 38 D.P.R. 445/2000;
- c) documentazione comprovante i requisiti di ammissione al concorso e l'insussistenza di cause di esclusione:
 - titoli di studio e professionali oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in car-

fonctionnels, la distribution, les caractères architecturaux et les détails de construction, y compris un plan général et des sections et deux sections de l'aire à l'échelle 1/500 (les autres représentations peuvent être à l'échelle jugée la plus opportune);

- tables 3 et 4 : vues perspectives, axonométriques ou autres, visant à fournir une reproduction tridimensionnelle de la proposition de projet, de son insertion dans le contexte et/ou de certains de ses aspects particuliers (à l'échelle jugée la plus opportune).

3) Résumé par points des éléments qui caractérisent la proposition de projet;

4) Pièces sur support informatique : CD ou DVD portant la reproduction numérique des tables en format PDF (avec une résolution adéquate pour impression en format UNI A1), du rapport visé au point 1) et du résumé visé au point 3) ci-dessus, toujours en format PDF.

12.2 DOCUMENTATION ADMINISTRATIVE ENVELOPPE «B»

L'enveloppe contenant la documentation administrative doit être anonyme, scellée à la cire ou par du ruban adhésif non transparent, porter la même marque ou la même devise que celle des enveloppes «A», ainsi que la mention «B - Documentation administrative». L'enveloppe en cause doit contenir les pièces ci-après :

- a) Demande de participation au concours, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000, sous forme de déclaration sur l'honneur, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, rédigée suivant le modèle annexé au présent avis, signée en original par le candidat, par le représentant légal de la société/du consortium ou par le chef de file, en cas de groupement temporaire, ou bien, pour les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou d'un État non communautaire, sous forme d'une déclaration équivalente. En cas de groupement temporaire non encore formellement constitué, la déclaration susdite doit être signée en original par tous les futurs membres du groupement, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000. Les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou d'un État non communautaire doivent présenter une déclaration équivalente;
- b) Copie des pièces d'identité en cours de validité de tous les signataires, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000;
- c) Documentation attestant le respect des conditions requises pour la participation au concours et l'inexistence de causes d'exclusion, à savoir:
 - titres d'études et professionnels obtenus, ou bien déclaration tenant lieu de certificat, rédigée sur

ta semplice resa ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445);

- certificato di iscrizione all'Ordine professionale del/i soggetto/i di cui sopra, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la consegna della documentazione, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445);
- dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445) resa dal libero professionista che partecipa singolarmente, dal legale rappresentante della società d'Ingegneria o della società di professionisti nella quale si attesti:
 1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del Dlgs. 163/2006;
 2. di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui all'art. 2359 del Codice Civile;
- per i raggruppamenti temporanei costituiti, dichiarazione sottoscritta dal capogruppo;
- per i raggruppamenti temporanei non costituiti, dichiarazione sottoscritta da tutti i soggetti che costituiranno il raggruppamento, contenente, l'indicazione del capogruppo.

d) Autorizzazione dell'Ente nel caso in cui il concorrente sia un dipendente pubblico;

e) modulo di verifica compatibilità.

12.3 DIFFORMITÀ DELLA DOCUMENTAZIONE

La mancanza e/o l'incompletezza e/o la difformità, anche parziale, della documentazione di cui agli artt. 12.1 e 12.2, delle dichiarazioni richieste nello schema di istanza allegato al presente bando e delle modalità di presentazione della documentazione comporta l'esclusione del soggetto dal concorso.

13. COMMISSIONE GIUDICATRICE

Le proposte ideative, se presentate in maniera conforme alle disposizioni contenute nel presente bando, sono valutate dalla Commissione giudicatrice in base agli obiettivi dell'Ente banditore esposti all'articolo 4, secondo i criteri e con l'attribuzione di cui all'articolo 15.

La Commissione giudicatrice, nominata dall'Ente banditore dopo la pubblicazione del bando sarà composta da sette commissari con diritto di voto identificati come segue:

papier libre au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000);

- certificat d'inscription à l'Ordre professionnel du/des candidats, datant de six mois au plus à la date de dépôt de la documentation, ou bien déclaration tenant lieu de certificat, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000);
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000) et signée par le professionnel isolé ou par le représentant de la société de professionnels ou d'ingénierie, attestant:
 1. Qu'il n'existe aucune des causes d'exclusion visées à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006;
 2. Que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 2359 du code civil;
- pour les groupements temporaires déjà constitués, déclaration signée par le chef de file;
- pour les groupements temporaires non encore constitués, déclaration signée par tous les futurs membres du groupement et indiquant le chef de file.

d) Autorisation de l'organisme d'appartenance, si le candidat est un fonctionnaire;

e) Déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité.

12.3 IRREGULARITE DE LA DOCUMENTATION

Les candidats qui ne présentent pas la documentation visées aux art. 12.1 et 12.2 ci-dessus ni les déclarations requises au sens de la demande de participation, qui présentent une documentation et des déclarations incomplètes ou irrégulières ou qui ne respectent pas les modalités de présentation y afférentes sont exclus du concours.

13. JURY

Les propositions de projets présentées conformément aux dispositions du présent avis sont évaluées par un jury, compte tenu des objectifs de l'organisme promoteur énumérés à l'art. 4 du présent avis et suivant les critères d'évaluation et d'attribution des points visés à l'art. 15 ci-dessous.

Le jury, nommé par l'organisme promoteur après la publication du présent avis, se compose de sept membres ayant droit de vote, à savoir:

- Presidente di commissione: un membro esterno stimato e di comprovata esperienza professionale;
- sei membri in organico presso l'Amministrazione regionale di cui un architetto e cinque membri esperti in materia di turismo, ambiente/urbanistica, beni culturali, energia e contratti immobiliari.

Un membro della Commissione fungerà altresì da segretario verbalizzante.

Il membro effettivo che risulti assente, dev'essere sostituito da un membro supplente su designazione del Presidente della Commissione giudicatrice per la durata residua dei lavori. La Commissione Giudicatrice si riunisce e svolge i propri compiti esclusivamente in presenza di tutti i suoi membri. I lavori della Commissione Giudicatrice si svolgono in seduta riservata: di essi è tenuto un verbale custodito dall'Ente banditore, che è depositato agli atti a disposizione degli interessati che vogliano accedere ad esso.

La decisione della Commissione giudicatrice è vincolante per l'Ente banditore.

I nominativi dei commissari e dei supplenti saranno resi noti mediante pubblicazione sul sito del concorso prima dell'inizio dei lavori della Commissione giudicatrice.

14. SEDUTE DI GARA

La Commissione giudicatrice, in particolare, procede, nell'ordine a:

- verificare l'integrità e l'anonimato del plico esterno busta "A - proposta ideativa Area n. I", busta "A - proposta ideativa Area n. II", busta "A - proposta ideativa Area n. III", e della busta "B - documentazione amministrativa" ed in caso negativo ad escludere il concorrente;
- accertare l'esistenza e la regolarità formale della documentazione contenuta nella busta "A - proposta ideativa Area n. I, busta "A - proposta ideativa Area n. II, busta "A - proposta ideativa Area n. III", ed in caso negativo ad escludere il concorrente;
- valutare la documentazione contenuta nella busta "A - proposta ideativa Area n. I", busta "A - proposta ideativa Area n. II", busta "A - proposta ideativa Area n. III", secondo gli obiettivi enunciati all'articolo 4 e dei criteri di valutazione di cui all'articolo 15 del presente bando;
- formare in via provvisoria la graduatoria di merito in base ai giudizi espressi;

- le président, qui doit être une personne estimable n'appartenant pas à l'Administration régionale et dont l'expérience professionnelle est attestée;
- six membres relevant de l'organigramme de l'Administration régionale, dont un architecte et cinq spécialistes en matière, respectivement, de tourisme, d'environnement/urbanisme, de biens culturels, d'énergie et de contrats immobiliers.

Un membre du jury exerce également les fonctions de secrétaire chargé d'établir le procès-verbal.

Tout membre titulaire absent doit être remplacé, pour la durée résiduelle des travaux, par un membre suppléant désigné par le président du jury. Le jury se réunit et exerce ses fonctions uniquement si tous ses membres sont présents. Les travaux du jury ont lieu à huis clos; un procès-verbal desdits travaux est versé au dossier auprès de l'organisme promoteur, à la disposition des intéressés.

La décision du jury est contraignante pour l'organisme promoteur.

Les noms des membres du jury et de leurs remplaçants sont communiqués par un avis publié sur le site internet de la Région, dans la section réservée au concours en cause, avant le début des travaux dudit jury.

14. SEANCES DU JURY

Le jury procède, dans l'ordre, aux opérations suivantes :

- vérification de l'intégrité et de l'anonymat du pli et des enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II», «A - Proposition de projet - Aire III» et «B - Documentation administrative» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- vérification de l'existence et de la régularité formelle de la documentation contenue dans les enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II», «A - Proposition de projet - Aire III» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- évaluation de la documentation contenue dans les enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II» et «A - Proposition de projet - Aire III» compte tenu des objectifs indiqués à l'art. 4 et des critères d'évaluation visés à l'art. 15 du présent avis;
- établissement du classement provisoire sur la base des jugements formulés;

- accertare l'esistenza e la regolarità formale della documentazione contenuta nella busta "B - documentazione amministrativa" ed in caso negativo ad escludere il concorrente dal concorso;
- verificare, dalla documentazione contenuta nella busta "B - documentazione amministrativa", che il concorrente non si trovi nelle condizioni di cui all'art. 7 lettera b) ed in caso positivo escluderlo;
- proporre, stabilita in via definitiva la graduatoria di merito, l'assegnazione dei premi indicati.

15. CRITERI E METODI DI VALUTAZIONE DELLE PROPOSTE

Le proposte ideative saranno valutate con riferimento alla qualità delle stesse e all'adesione agli obiettivi del concorso di cui all'articolo 4.

La Commissione giudicatrice procederà all'esame e alla valutazione delle proposte ideative secondo i seguenti criteri:

1. Qualità della proposta ideativa con riferimento alla capacità di integrarsi con il tessuto storico-sociale, produttivo e turistico del luogo: max punti 30;
2. Qualità della proposta ideativa con particolare riferimento agli aspetti architettonici e funzionali dell'opera max punti 20;
3. Qualità della proposta ideativa con riferimento ai requisiti di sostenibilità ambientale e risparmio energetico max punti 20;
4. Qualità della proposta ideativa con riferimento alla sistemazione delle aree esterne: viabilità, accessibilità, arredo urbano di completamento, riqualificazione dell'area di intervento max punti 10;
5. Fattibilità tecnico/economica della proposta ideativa da realizzare con particolare riferimento al contenimento dei costi complessivi di realizzazione, alla tempistica di realizzazione dell'intervento ipotizzato e all'ipotesi di redditività max punti 20.

La Commissione giudicatrice potrà attribuire ad ogni proposta ideativa complessivamente al massimo 100 punti suddivisi come sopra descritto, la valutazione complessiva di ogni singola proposta con una sintetica motivazione sarà riportata a verbale. Una proposta ideativa dovrà conseguire un punteggio minimo di 60/100 per poter essere considerata idonea ai fini dell'assegnazione dei premi di cui all'articolo seguente.

La Commissione giudicatrice, a suo insindacabile giudizio, potrà escludere un concorrente in caso di riscontrata difformità tra la documentazione presentata e quanto richie-

- vérification de l'existence et de la régularité formelle de la documentation contenue dans l'enveloppe «B - Documentation administrative» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- contrôle de la documentation contenue dans l'enveloppe «B - Documentation administrative» visant à établir si le candidat se trouve ou non dans l'un des cas visés à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis et, dans l'affirmative, exclusion du candidat;
- établissement du classement définitif et proposition d'attribution des prix prévus.

15. CRITERES ET METHODES D'EVALUATION DES PROPOSITIONS DE PROJETS

Les propositions de projets sont évaluées sur la base de leur qualité et de leur conformité aux objectifs du concours indiqués à l'art. 4 du présent avis.

Le jury examine et évalue les propositions de projets suivant les critères ci-après :

1. Qualité de la proposition pour ce qui est de sa capacité d'intégration au tissu historique, social, productif et touristique de la localité concernée: 30 points au maximum;
2. Qualité de la proposition pour ce qui est de ses aspects architecturaux et fonctionnels: 20 points au maximum;
3. Qualité de la proposition pour ce qui est de sa durabilité environnementale et de l'économie d'énergie envisagée: 20 points au maximum;
4. Qualité de la proposition pour ce qui est de l'aménagement des espaces extérieurs (voirie, accès, mobilier urbain, requalification du site): 10 points au maximum;
5. Faisabilité technique et économique de la proposition, notamment pour ce qui est de la maîtrise des coûts globaux, des délais de réalisation des travaux et de l'hypothèse de rentabilité: 20 points au maximum.

Le jury peut attribuer à chaque candidat 100 points au maximum, répartis comme indiqué ci-dessus. L'évaluation globale de chaque proposition, assortie d'une motivation synthétique, est consignée au procès-verbal. Pour être jugée adéquate aux fins de l'attribution des prix visés à l'article suivant, toute proposition de projet doit obtenir 60 points sur 100 au moins.

Le jury peut, par une décision sans appel dûment motivée, exclure tout candidat dont la documentation présentée ne serait pas conforme à la documentation requise (docu-

sto (documentazione minima obbligatoria). La decisione di esclusione dovrà comunque essere adeguatamente motivata.

16. MONTEPREMI E RIPARTIZIONE

L'Ente banditore mette a disposizione per i premi l'importo complessivo di € 19.500,00 così suddiviso:

- 1° classificato € 14.000,00;
- 2° classificato € 3.500,00;
- 3° classificato € 2.000,00.

L'assegnazione dei premi è subordinata al raggiungimento del punteggio minimo di 60/100. Qualora a nessuna proposta ideativa venga assegnato il suddetto punteggio minimo, l'Ente Banditore non procederà all'assegnazione dei premi. Ogni concorrente dovrà raggiungere la valutazione minima complessiva di 60/100.

I premi si intendono al lordo degli oneri fiscali e dei contributi professionali.

È esclusa l'assegnazione di premi ex-aequo.

Qualora si tratti di un concorrente in forma di raggruppamento, il premio viene erogato al capogruppo.

Le proposte ideative premiate sono acquisite in proprietà dall'Amministrazione regionale.

Ai concorrenti non è riconosciuto alcun rimborso spese.

I premi sono corrisposti entro trenta giorni dalla data di presentazione della fattura che potrà essere emessa a partire dal trentacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'esito del concorso sul sito web del concorso ed in assenza di ricorsi.

17. PUBBLICAZIONE DEI RISULTATI

Entro 30 giorni dalla chiusura dei lavori della Commissione giudicatrice, l'esito del concorso e la relazione finale, saranno pubblicati sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta e comunicati con lettera raccomandata al/ai premiato/i.

È assolutamente vietato a tutti i concorrenti pubblicare o far pubblicare le proposte ideative o loro parti e/o di renderli noti a terzi durante l'espletamento del concorso e prima che vengano resi noti gli esiti delle decisioni della Commissione giudicatrice.

Gli eventuali inadempimenti di questo divieto, comportano l'esclusione dal concorso, e vengono segnalati ai rispettivi organismi professionali di appartenenza.

mentation minimale obligatoire).

16. PRIX

L'organisme promoteur met à disposition, pour les prix, la somme de 19 500,00 €, répartie comme suit :

- 14 000,00 € au premier lauréat ;
- 3 500,00 € au deuxième lauréat ;
- 2 000,00 € au troisième lauréat.

L'attribution des prix est subordonnée à l'obtention, par les candidats, de 60 points sur 100 au moins. Au cas où aucune proposition de projet n'obtiendrait le minimum de points requis, l'organisme promoteur ne procède pas à l'attribution des prix.

Les prix susdits comprennent les charges fiscales et les cotisations professionnelles.

L'attribution de prix ex-aequo est exclue.

Si le lauréat est un groupement, le prix est versé au chef de file.

Les propositions de projets primées deviennent propriété de l'Administration régionale.

Les candidats n'ont droit à aucun remboursement de dépenses.

Les prix sont versés dans les trente jours qui suivent la date de présentation de la facture y afférente, qui pourra être émise à compter du trente-cinquième jour suivant la publication des résultats sur le site de la Région, dans la section réservée au concours, à condition qu'aucun recours n'ait été introduit.

17. PUBLICATION DES RESULTATS

Dans les 30 jours qui suivent la clôture des travaux du jury, les résultats du concours et le rapport final sont publiés sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et communiqués par lettre recommandée au/aux lauréat(s).

Il est absolument interdit à tout candidat de publier ou de faire publier sa proposition de projet, en tout ou en partie, et de la porter à la connaissance de tiers pendant le déroulement du concours et avant que les décisions du jury ne soient communiquées.

Toute violation des interdictions susmentionnées entraîne l'exclusion du concours et est signalée aux organismes professionnels dont relèvent les contrevenants.

18. DIRITTI E PROPRIETÀ DELLE PROPOSTE IDEATIVE

Il diritto di proprietà intellettuale e il copyright delle proposte ideative presentate è dei concorrenti, fatto salvo per le proposte premiate le quali rimarranno di proprietà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, che resterà libero di utilizzarle per gli scopi prefissati nel bando.

L'Ente banditore si riserva il diritto di esporre e pubblicare, in tutto o in parte, le proposte ideative premiate al concorso che a proprio insindacabile giudizio ritiene interessanti, senza nulla dovere ai concorrenti.

Solo dopo la proclamazione dei risultati e la loro pubblicazione, i concorrenti potranno ritirare gli elaborati presentati al concorso entro 60 giorni dalla comunicazione dell'Ente banditore. Trascorso tale termine, l'Amministrazione banditrice non risponderà della conservazione degli elaborati. Tale ritiro non riguarda le proposte premiate di cui all'articolo 16 che rimarranno proprietà dell'Ente banditore.

19. VINCOLI

La partecipazione al concorso comporta, da parte di ogni concorrente o di ogni gruppo di concorrenti, l'accettazione incondizionata di tutte le norme e le condizioni che regolano il presente concorso d'idee.

20. ESCLUSIVA

La documentazione consegnata ai concorrenti dall'Ente banditore potrà essere utilizzata solamente per gli scopi del presente concorso.

21. APPROVAZIONE

Le specifiche relative al concorso di idee oggetto del presente bando sono state approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 1224 del 15 giugno 2012.

22. PROROGHE

L'Ente banditore si riserva la facoltà di prorogare i termini previsti dal presente bando. Tali eventuali provvedimenti di proroga saranno comunicati tempestivamente sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

23. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il trattamento – da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta – di tutti i dati personali forniti dai soggetti concorrenti avviene nel rispetto del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i..

18. DROITS ET PROPRIETE DES PROPOSITIONS DE PROJETS

Les candidats sont titulaires du droit de propriété intellectuelle et des droits d'auteur pour les propositions de projets qu'ils ont présentées, sauf lorsque celles-ci sont retenues. En l'occurrence, la Région autonome Vallée d'Aoste en devient la propriétaire et est libre de l'utiliser aux fins établies dans le présent avis de concours.

L'organisme promoteur se réserve le droit d'exposer et de publier tout ou partie des propositions de projets retenues qu'il considère intéressantes par une décision sans appel et sans rien devoir aux candidats.

Les candidats peuvent retirer les propositions présentées uniquement après la proclamation des résultats valant communication et dans un délai de 60 jours à compter de celle-ci. Passé ledit délai, l'Administration promotrice ne répondra plus de la conservation des propositions de projets en cause. Les propositions retenues au sens de l'art. 16 ci-dessus ne doivent pas être retirées car elles deviennent propriété de l'organisme promoteur.

19. OBLIGATIONS

La participation au concours implique, pour chaque candidat ou chaque groupe de candidats, l'acceptation inconditionnelle de toutes les dispositions qui règlementent le concours d'idées visé au présent avis.

20. EXCLUSIVITE

La documentation remise aux candidats par l'organisme promoteur ne peut être utilisée qu'aux fins du concours d'idées visés au présent avis.

21. APPROBATION

Les dispositions relatives au concours d'idées visés au présent avis ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1224 du 15 juin 2012.

22. PROROGATIONS

L'organisme promoteur se réserve la faculté de proroger les délais prévus par le présent avis. Tout éventuel acte de prorogation sera publié sans délai sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste.

23. TRAITEMENT DES DONNEES PERSONNELLES

Le traitement – par la Région autonome Vallée d'Aoste – des données personnelles fournies par les candidats est effectué aux termes du décret législatif n° 196/2003 modifié et complété.

La finalità e la modalità del trattamento cui sono destinati i dati forniti riguardano esclusivamente l'espletamento del concorso. Il conferimento dei dati personali richiesti ha natura obbligatoria, a pena di esclusione dal concorso.

I dati raccolti possono essere comunicati:

- al personale dipendente della Regione Autonoma Valle d'Aosta per ragioni di servizio e di ufficio;
- alla Commissione giudicatrice del concorso;
- a tutti i soggetti che vi abbiano interesse ai sensi della Legge n. 241/1990 e s.m.i..

I diritti spettanti all'interessato sono quelli previsti dal D. Lgs. sopra citato al quale si rinvia.

Soggetto attivo nella raccolta dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il soggetto concorrente, richiedendo di partecipare al concorso, dichiara di essere a conoscenza e di accettare le modalità di trattamento, raccolta e comunicazione dei dati specificate in precedenza.

Aosta, 22 giugno 2012.

Il Dirigente della Struttura
contratti immobiliari
Stefania MAGRO

La finalit  et les modalités du traitement des données fournies concernent exclusivement le déroulement du concours en cause. Les candidats sont tenus de fournir les données personnelles requises, sous peine d'exclusion du concours.

Les données réunies peuvent être communiqu es :

- au personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour des raisons de service ;
- au jury du concours ;
-   toutes les personnes publiques et priv es concern es au sens de la loi né 241/1990 modifi e et compl t e.

Les droits de l'intéressé sont prévus par le décret legislatif susmentionné.

Seule autorité compétente pour la collecte des données en cause est la Région autonome Vallée d'Aoste.

En demandant de participer au concours, tout candidat déclare être informé et accepter les modalités de traitement, de collecte et de communication des données en cause.

Fait   Aoste, le 22 juin 2012.

Le dirigeant de la structure
contrats immobiliers,
Stefania MAGRO

ALLEGATO 1)

fac-simile di domanda di partecipazione e dichiarazione sostitutiva

DA INSERIRE NELLA BUSTA "B - Documentazione Amministrativa"

Spett.le
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Struttura contratti immobiliari
Piazza Deffeyes n. 1
11100 AOSTA

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DI IDEE

Il sottoscritto
nato il a
con codice fiscale n
n. di telefono n. di fax indirizzo e- mail
(solo per le società e altre persone giuridiche) iscritto alla C.C.I.A. di
con partita IVA n.
manifesta la propria disponibilità alla stipula di una convenzione che avrà ad oggetto la realizzazione delle successive fasi progettuali

CHIEDE

di partecipare al concorso di idee indicato in oggetto in qualità di *(barrare la casella che interessa)*:

- singolo professionista;
- legale rappresentante della società di professionisti, di ingegneria;
- capogruppo del raggruppamento temporaneo costituito (indicare, tutti i soggetti facenti parte del raggruppamento siano essi singoli professionisti, società di ingegneria, società di professionisti, con la relativa qualifica dei singoli componenti): ;
..... ;
- professionista facente parte del raggruppamento temporaneo ;
..... ;
- altro ;

*** In caso di raggruppamento temporaneo non formalmente costituito la domanda di partecipazione dovrà essere compilata e sottoscritta da tutti i componenti il raggruppamento.**

a tal fine DICHIARA

ai sensi degli artt. 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e degli artt. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445:

1. di accettare tutte le condizioni e clausole contenute nel bando di concorso in oggetto;
2. di non incorrere in alcuna delle cause di esclusione per incompatibilità di cui all'art. 38 del Dlgs. 163/2006;
3. di non essere componente di più di un gruppo o raggruppamento, né di partecipare contemporaneamente in forma singola e come componente di un gruppo o raggruppamento;
4. *(solo per componenti il raggruppamento)* di designare quale capogruppo, che verrà considerato l'unico referente nei confronti dell'Ente banditore;
5. *(in caso di dipendenti di Enti Pubblici)* di essere in possesso dell'autorizzazione del proprio Ente di appartenenza a partecipare al presente concorso;
6. di autorizzare l'esposizione al pubblico ovvero la pubblicazione delle proposte progettuali elaborate qualora risultassero vincenti del concorso;
7. di acconsentire all'Ente banditore di utilizzare la proposta ideativa o le proposte ideative vincenti;
8. di essere pienamente consapevole:
 - a) delle responsabilità penali, amministrative e civili verso dichiarazioni false o incomplete;
 - b) che l'amministrazione si riserva la facoltà di effettuare controlli a campione sulle dichiarazioni prodotte, acquisendo la relativa documentazione, anche in ipotesi ulteriori rispetto a quelle strettamente previste dalla legge;
 - c) che ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, la presente dichiarazione equivale a consenso al trattamento, alla comunicazione ed alla diffusione dei dati relativi, effettuati dall'Amministrazione in adempimento delle proprie funzioni istituzionali di informazione previste dalle vigenti norme in materia di appalti pubblici.
9. **di allegare la documentazione prevista al punto 12.2 lettera c) del bando di concorso "**

Luogo e data _____

Firma _____

In allegato alla presente dichiarazione (con riferimento agli elementi dichiarati ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e ai sensi dell'art. 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445) deve essere prodotta fotocopia di un documento di identità personale, valido oppure validato ai sensi dell'art. 45, comma 3, del già menzionato d.P.R. n. 445/2000, tra quelli indicati all'art. 35 del medesimo decreto (carta di identità; passaporto; patente di guida; patente nautica; libretto di pensione; patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici; porto d'armi; tessere di riconoscimento, purché munite di fotografia e di timbro o di altra segnatura equivalente, rilasciate da un'amministrazione dello Stato).

ALLEGATO 2)

fac - simile modulo di “verifica compatibilità”

(da inviare da parte di ogni partecipante al concorso sia esso in forma singola od associata entro il termine di cui al punto 8.1 del bando di concorso)

Spett.le
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Struttura contratti immobiliari
Piazza Deffeyes n. 1
11100 AOSTA

OGGETTO: concorso di idee per lo studio di proposte ideative relative alla “Riqualificazione e restauro con cambio di destinazione d’uso dell’area denominata “Boutillière” in comune di Cogne, comprendente il complesso denominato “Ex Onarmo”, l’area “Villa Est e Villa Ovest” e i fabbricati “Ex Mensa ed Ex Uffici”.

Al fine di valutare la compatibilità tra partecipanti e giuria,

- viene di seguito elencato il nominativo del concorrente

OPPURE

- vengono di seguito elencati i nominativi dei componenti il raggruppamento

Si ricorda che il presente documento, pena esclusione, non deve in alcun modo fare riferimento alla documentazione tecnica presentata per il concorso.

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov.

il: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all’ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov. il:

residente a: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all'ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov. il:

residente a: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all'ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov. il:

residente a: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all'ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov. il:

residente a: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all'ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Nome:Cognome:.....

Nato a: Prov. il:

residente a: Prov.

indirizzo:n.....

titolo di studio:

laurea in: conseguita in data:

presso:

abilitazione professionale

conseguita in data:

iscritto all'ordine con matricola:

studio in: Prov.

indirizzo:n.....

Annexe 1)

Modèle de demande de participation et de déclaration sur l'honneur

A INTRODUIRE DANS LE PLI « B – Documentation administrative »

Région autonome Vallée d'Aoste
Structure « Contrats immobiliers »
1, place Deffeyes
11100 AOSTE

DEMANDE DE PARTICIPATION AU CONCOURS D'IDEES

Je soussigné(e)

né(e) le à

code fiscal

tél., fax, courriel

(uniquement pour les sociétés et les autres personnes morales) immatriculé(e) à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat (CCIA) de

numéro d'immatriculation IVA suivant :

MANIFESTE

sa disponibilité à passer une convention ayant pour objet la réalisation des phases suivantes du projet,

DEMANDE

à participer au concours d'idée en cause en qualité de (cocher la case concernée) :

- professionnel isolé ;
- représentant légal de la société de professionnels ou d'ingénierie ;
- chef de file du groupement temporaire composé comme suit (indiquer toutes les personnes morales et physiques faisant partie du groupement, que ce soit des professionnels isolés, des sociétés de professionnels ou d'ingénierie, ainsi que la qualification de chacun) : ;
- professionnel faisant partie du groupement temporaire ;
- autre

* Si le groupement temporaire n'est pas formellement constitué, la demande de participation y afférente doit être présentée et signée par tous les membres du groupement.

À cet effet, DECLARE

au sens des art. 30 et 31 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 :

1. Accepter toutes les conditions et les clauses indiquées dans l'avis de concours ;
2. Ne pas me trouver dans les cas d'exclusion pour cause d'incompatibilité visés à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
3. Ne pas être membre de plus d'un groupement, ni participer aussi bien à titre individuel qu'en tant que membre d'un groupement ;
4. (uniquement pour les membres d'un groupement) Désigner en tant que chef de file, seul référent vis-à-vis de l'organisme promoteur ;
5. (pour les fonctionnaires) Être autorisé(e) par mon administration d'appartenance à participer au concours en cause ;
6. Autoriser la présentation au public ou la publication des propositions de projets élaborées au cas où elles seraient retenues ;
7. Autoriser l'organisme promoteur à utiliser la ou les propositions retenues ;
8. Être pleinement informé(e) :
 - a) Des responsabilités pénales, administratives et civiles en cas de déclarations fausses ou incomplètes ;
 - b) Que l'Administration se réserve la faculté de contrôler, au hasard, les déclarations produites et de se procurer la documentation y afférente, éventuellement dans des cas autres que ceux prévus par la loi ;
 - c) Qu'aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, la présente déclaration vaut autorisation de traitement, de communication et de diffusion des données qu'elle contient, opérations que l'Administration doit effectuer dans l'exercice des compétences institutionnelles en matière d'information qui lui sont attribuées par les dispositions en vigueur en matière de marché public ;
9. Annexer la documentation prévue par la lettre c) de l'art. 12.2 de l'avis de concours.

Lieu et date _____

Signature _____

Pour ce qui est des déclarations effectuées au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de l'art. 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ou validée au sens du troisième alinéa de l'art. 45 du DPR n° 445/2000, choisie parmi celles indiquées à l'art. 35 dudit décret (carte d'identité, passeport, permis de conduire, permis bateau, livret de pension de retraite, certificat d'habilitation pour la conduite des installations thermiques, port d'armes, badge de reconnaissance, avec photographie, cachet ou marque équivalente, délivré par une administration de l'État), doit être annexée à la présente déclaration.

Modèle de déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité

(à envoyer par tous les candidats, seuls ou associés, dans le délai de rigueur prévu par l'art. 8.1 de l'avis de concours)

Région autonome Vallée d'Aoste
Structure « Contrats immobiliers »
1, place A. Deffeyes
11100 AOSTE

Objet : Concours d'idées pour l'étude des propositions de projets relatives à la requalification et à la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de Cogne, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés « Ex mensa » et « Ex uffici ».

Aux fins de l'évaluation de la compatibilité entre les candidats et le jury, il y a lieu d'indiquer :

- le nom du candidat ou bien
- le nom des membres du groupement

(Il est rappelé que la présente annexe ne doit faire aucunement référence à la documentation technique déposée pour le concours, sous peine d'exclusion)

Prénom : _____ Nom : _____

né à _____ (prov. _____), le _____

résidant à _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en _____ obtenue le _____

à (nom de l'établissement) _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Prénom : _____ Nom : _____

né à _____ (prov. _____), le _____

résidant à _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en _____ obtenue le _____

à (nom de l'établissement) _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Prénom : _____ Nom : _____

né à _____ (prov. _____), le _____

résidant à _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en _____ obtenue le _____

à (nom de l'établissement) _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Prénom : _____ Nom : _____

né à _____ (prov. _____), le _____

résidant à _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en _____ obtenue le _____

à (nom de l'établissement) _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Prénom : _____ Nom : _____

né à _____ (prov. _____), le _____

résidant à _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en _____ obtenue le _____

à (nom de l'établissement) _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Habilitation professionnelle :

obtenue le _____

Inscription au tableau de l'Ordre _____, sous le n° _____

Adresse du cabinet : _____ (prov. _____)

_____, rue/hameau de _____

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys - ISSIME

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Cuoco - categoria B posizione B2 del comparto unico regionale.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Cuoco - categoria B posizione B2 del comparto unico regionale, la graduatoria definitiva è la seguente:

<i>N</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>
1°	NEGRE	Frédéric	19,55/20
2°	THÉDY	Piera	17,15/20
3°	GIROD	Elsa	16,25/20
4°	CORALLO	Giuseppe	15,15/20
5°	NARO	Graziano	15,05/20
6°	CLERINO	Christian	14,45/20
7°	OZEL BALLOT	Wanda	13,00/20

Il Segretario
Lina STÉVENIN

Agenzia Regionale Protezione Ambiente.

Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale - categoria D del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta, sezione agenti fisici - area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore tecnico professionale - Categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Sezione Agenti fisici - Area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.

Titolo di studio richiesto:

- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classe 77S, LM 69) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze agrarie;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classe 74S, LM 73) o corrispondente diploma di laurea

Communaute de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys - ISSIME

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cuisinier (catégorie B - position B2 du statut unique régional).

Aux termes de la législation en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cuisinier (catégorie B - position B2) du statut unique régional est la suivante :

<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>
1 ^{er}	NEGRE	Frédéric	19,55/20
2 ^e	THÉDY	Piera	17,15/20
3 ^e	GIROD	Elsa	16,25/20
4 ^e	CORALLO	Giuseppe	15,15/20
5 ^e	NARO	Graziano	15,05/20
6 ^e	CLERINO	Christian	14,45/20
7 ^e	OZEL BALLOT	Wanda	13,00/20

Le secrétaire,
Lina STÉVENIN

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, a durée indéterminée a temps plein, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la convention du travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - section agents physiques - aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.

Le Directeur Général de l'ARPE Vallée d'Aoste annonce l'ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée à temps plein, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la Convention du travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Section Agents physiques - Aire opérationnelle Effets sur le territoire des changements climatiques.

Titres d'études requis :

Licence spécialisée/magistrale, à savoir :

- classe 77/S, LM 69 ou maîtrise (ancienne organisation) en Science agricoles.
- classe 74/S, LM 73 ou maîtrise (ancienne organisation) en Science forestières/Sciences forestières et de

(vecchio ordinamento) in scienze forestali/scienze forestali e ambientali.

- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 6S, LM 6) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze biologiche;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 82S e LM 75) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze ambientali;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 68S e LM 60) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze naturali; ovvero titoli ad essi equipollenti. L'equipollenza è soltanto quella prevista dal legislatore e non è suscettibile di interpretazione analogica.

Scadenza presentazione domande: le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro le ore 12.00 del giorno 22 agosto 2012.

Prove d'esame:

- Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;
- Una prima prova scritta vertente su:
 - ecologia degli ecosistemi alpini con particolare riferimento agli effetti dei cambiamenti climatici sulla vegetazione;
 - metodi di analisi delle proprietà strutturali e funzionali delle specie vegetali in ecosistemi alpini con particolare riferimento alla fenologia e al ciclo del carbonio;
- Una seconda prova scritta, a contenuto tecnico/pratico, vertente su:
 - piano di monitoraggio integrato della fenologia vegetale in ambiente alpino;
 - tecniche micro-meteorologiche per il monitoraggio del ciclo del carbonio in ambiente alpino;
- Una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché su:
 - telerilevamento di prossimità per il monitoraggio della vegetazione e per la modellistica del ciclo del carbonio
 - legge regionale 4 settembre 1995 n. 41 "Legge istitutiva dell'Agenda Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta".

l'environnement.

- classe 6/S ou LM6 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences biologiques;
- classe 82/S ou LM75 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences de l'environnement;
- classe 68/S ou LM60 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences naturelles, ou encore un titre équivalent. L'équivalence prise en compte est uniquement celle prévue par le législateur et ne peut faire l'objet d'interprétation analogique.

Délais de présentation des dossiers de candidature: les dossiers de candidature devront parvenir au plus tard le 22 août 2012 à 12 h.

Epreuves du concours:

- une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités fixées par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002;
- une première épreuve écrite portant sur:
 - écologie des écosystèmes alpins avec une référence particulière aux effets des changements climatiques sur la végétation;
 - méthodes d'analyse des propriétés structurales et fonctionnelles des espèces végétales dans les écosystèmes alpins avec une référence particulière à la phénologie et au cycle du carbone;
- une deuxième épreuve écrite portant sur:
 - plan pour la surveillance intégrée de la phénologie des plantes en milieu alpin;
 - techniques micro-météorologiques pour la surveillance du cycle du carbone en milieu alpin;
- un entretien portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur:
 - télédétection de proximité pour la surveillance de la végétation et pour la modélisation du cycle du carbone en milieu alpin;
 - loi portant création de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement du Val d'Aoste (Loi régionale 4 septembre 1995 n. 41);

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione del personale sito in località Grande Charrière 44, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (tel. 0165-278530, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di NUS.

Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di riqualificazione urbana del capoluogo del Comune di NUS. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta - asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

L'importo dei lavori complessivo è pari a € 2.879.329,19, di cui soggetti a ribasso d'asta € 2.732.099,19 – sono previsti inoltre € 83.230,00 per oneri relativi alla sicurezza, € 57.000,00 per opere in economia e € 7.000, per oneri di discarica – non soggetti a ribasso d'asta.

È richiesta la qualificazione per categoria prevalente OG1 classifica IV.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12.30 del giorno 6 agosto 2012 indirizzate al Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sul B.U.R. e dal bando di gara integrale in visione all'Albo Praetorio del Comune e agli indirizzi internet www.regione.vda.it e www.comune.nus.ao.it

Nus, 25 giugno 2012.

Il responsabile unico del procedimento
Graziella BISCARDI

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son dossier de candidature, le candidat devra utiliser, lors de l'entretien, l'autre langue officielle pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, s'adresser au Bureau de gestion du personnel de l'ARPE - 44, rue Grande Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h (tél. : 0165-278530, personale@arpa.vda.it) ou consulter le site internet www.arpa.vda.it.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de NUS.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution des travaux de requalification urbaine du chef-lieu de la commune. Le marché sera attribué, par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

La valeur globale du marché se chiffre à 2 879 329,19 €, dont 2 732 099,19 € sont susceptibles de rabais. Les frais afférents à la sécurité (83 230,00 €), aux travaux en régie directe (57 000,00 €) et à la mise en décharge des matériaux (7 000,00 €) ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Les soumissionnaires doivent relever de la catégorie principale OG1 (classement IV).

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 6 août 2012, 12 h 30, à la Commune de NUS. Pour connaître les autres conditions requises, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres transmis au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication et l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune et sur les sites Internet www.regione.vda.it et www.comune.nus.ao.it.

Fait à Nus, le 25 juin 2012.

La responsable unique de la procédure,
Graziella BISCARDI
